

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9309**



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1995 Chandos Records Ltd.
© 1995 Chandos Records Ltd.

CHANDOS

TCHAIKOVSKY

• The Seasons •

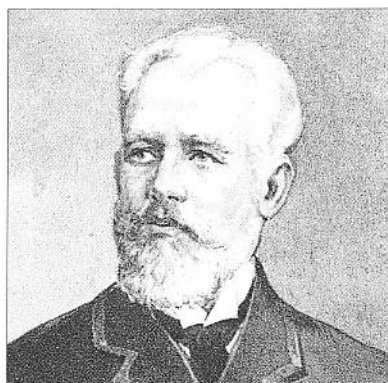
BORODIN

• Petite Suite •

LUBA EDLINA



DIGITAL

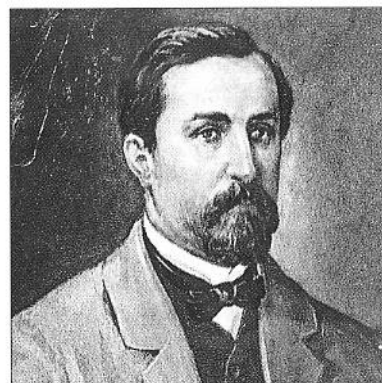


Mary Evans

**PETER
ILYICH
TCHAIKOVSKY**
(1840-1893)

The Seasons Op. 37a

1	1	January: By the Fireside	Moderato semplice, ma espressivo	5:07
2	2	February: Shrovetide Festival	Allegro giusto	3:11
3	3	March: Song of the Lark	Andantino espressivo	2:06
4	4	April: The Snowdrop	Allegretto con moto e un poco rubato	2:35
5	5	May: White Nights	Andantino	4:14
6	6	June: Barcarolle	Andante cantabile	5:02
7	7	July: Song of the Reaper	Allegro moderato con moto	2:10
8	8	August: Harvest	Allegro vivace	3:51
9	9	September: The Hunt	Allegro non troppo	3:29
10	10	October: Autumn's Song	Andante doloroso e molto cantabile	4:58
11	11	November: On the Troika	Allegro moderato	3:21
12	12	December: Yuletide	Tempo di valse	4:08



Mary Evans

**ALEXANDER
BORODIN**
(1833-1887)

Petite Suite

13	I	In the Monastery	Andante religioso	22:48
14	II	Intermezzo	Tempo di Menuetto	6:32
15	III	Mazurka	Allegro	3:08
16	IV	Mazurka	Allegretto	2:45
17	V	Rêverie	Andante	3:13
18	VI	Sérénade	Allegretto	2:17
19	VII	Nocturne	Allegretto	1:34
				2:50

DDD TT = 68:05

LUBA EDLINA Piano

Tchaikovsky's First is understandably the most popular of all piano concertos, yet his hundred or so compositions for solo piano are largely ignored. Tchaikovsky — always his own severest critic — was enthusiastic and frankly unapologetic about their origins, saying, 'Mozart, Beethoven, Schubert, Mendelssohn and Schumann composed their immortal works just as a cobbler makes a pair of boots — by daily work; and more often than not because they were ordered.' He went on to acknowledge two kinds of inspiration: 'one comes from the heart, freely for some reason; the other comes to order. For the latter one needs a definite plot or text, a time limit, and a promise of several hundred rouble notes.' He remained cheerfully cynical regarding **The Seasons**, dismissing them as so many 'musical pancakes' quickly tossed and served.

But we would be badly off, indeed, if we always took a composer at his word. For while it is true that Tchaikovsky's piano music hardly compares in stature with his greatest works — his operas, symphonies, and most of all his ballets (always a potent influence on his piano music) *The Seasons* surely far transcend their homely and amusing origins.

Commissioned by the editor of *Nuvellist*, the St Petersburg music magazine, Tchaikovsky was asked to contribute a 'season' per month. The assignment proved both easy and lucrative (piano compositions designed for domestic rather than concert hall consumption being in great demand) and Tchaikovsky nonchalantly asked his servant to remind him when another 'season' was due.

Clearly produced with effortless facility, it would be easy to dismiss *The Seasons* as pot-boilers. Yet while it is perhaps difficult to compare them in range or subtlety with, say, Beethoven's *Bagatelles* or Schubert's *Moments musicaux*, they rightly take their place beside many of Schumann's miniatures, Mendelssohn's *Songs without Words* and Grieg's *Lyrical Pieces*. Their simple and predominant ABA pattern, too, proved particularly gratifying for a composer notoriously insecure about form ('I shall go to my grave without having produced anything really perfect in form'), and their blend of a delicate Schumannesque bias with an alternately lyrical and robust slavonic fervour produces a distinctive and haunting result. Each Season possessed its own character (sometimes oddly unrelated to the prescribed time of the year!) and the poetic

epigraphs contained in the Russian edition add valuable pointers to their individual charms.

For her very substantial encore, Luba Edlina plays Borodin's **Petite Suite**, an outwardly conventional set of seven genre pieces alive with possible influences, a touch of prophecy and an inimitably Russian romanticism. The softly chiming bells of *In the Monastery* recall Liszt's *Angelus* (1883) in their static harmony and near minimalism while the *Intermezzo* (a *Mazurka* in all but name) looks ahead to Balakirev's Sixth *Mazurka* (1902) in its alternation of exuberance and reflection. The following two *Mazurkas* — this time Borodin has the courage of his convictions — contrast a high-kicking brio with a more delicately tripping, piquantly harmonised lilt. Both show Borodin a master in miniature of an indigenous dance attempted by all but Poles at their peril. *Rêverie* provides a suitably pensive interlude while *Sérénade* momentarily inhabits a similar world to Grieg's *Slätter* (1903), his most salty and intricate dances, before a second idea that is pure Borodin is introduced. Finally we have the *Nocturne*, with its oddly South American opening rhythm, almost as if Borodin had foreshadowed the swaying rhythms of Villa-Lobos' second *Saudades das selvas brasileiras* (1927) with its memories of the great rain forests of Brazil.

© 1995 Bryce Morrison

Tschaikowskys 1. Klavierkonzert ist verständlicherweise sein Beliebtestes, und seine an die hundert Kompositionen für Soloklavier werden größtenteils vernachlässigt. Tschaikowsky — der selbst sein größter Kritiker war — war im Hinblick auf ihre Ursprünge enthusiastisch und alles andere als reumütig. Er sagte, "Mozart, Beethoven, Schubert, Mendelssohn und Schumann komponierten ihre unsterblichen Werke so, wie ein Schuster ein Paar Schuhe macht, in täglicher Arbeit; und meistens, weil sie bestellt waren". Des weiteren erkannte er zwei Arten von Inspiration an: "eine, die von Herzen kommt, frei aus irgendeinem Grund; und eine andere, die auf Bestellung kommt. Für letztere benötigt man einen genauen Plan oder Text, eine zeitliche Beschränkung und die Aussicht auf mehrere hundert Rubelscheine". Er blieb vergnügt zynisch bezüglich der *Jahreszeiten* und verwarf sie als viele "musikalische Pfannkuchen", schnell gemacht und serviert.

Wir wären jedoch in der Tat schlimm dran, nähmen wir einen Komponisten immer beim Wort. Es stimmt zwar, daß sich Tschaikowskys Klaviermusik kaum mit seinen größeren Werken vergleichen läßt — seinen Opern, Symphonien und vor allem seinen Balletten (die immer einen starken Einfluß auf seine Klaviermusik ausübten), so gehen die *Jahreszeiten* sicher weit über ihre einfachen und amüsanten Ursprünge hinaus.

Sie entstanden durch einen Auftrag des Herausgebers der St. Petersburger Musikzeitschrift *Nuvelist*, und Tschaikowsky wurde gebeten, pro Monat eine "Jahreszeit" beizusteuern. Die Arbeit erwies sich als leicht und lukrativ (Klavierkompositionen für das Heim und weniger für den Konzertsaal waren sehr gefragt), und Tschaikowsky bat seinen Diener unbekümmert, ihn daran zu erinnern, wenn eine weitere "Jahreszeit" fällig war.

Sie entstanden zweifellos ohne größere Anstrengung, und es wäre ein leichtes, die *Jahreszeiten* als eine rein kommerzielle Arbeit zu verwerfen. Auch wenn es vielleicht schwierig ist, sie in Umfang oder Finesse z.B. mit Beethovens *Bagatellen* oder Schuberts *Moments musicaux* zu vergleichen, so nehmen sie doch zu Recht ihren Platz neben vielen Miniaturen Schumanns, neben Mendelssohns *Lieder ohne Worte* und Griegs *Lyrischen Stücken* ein. Ihr einfaches und überwiegendes ABA-Muster erwies sich ebenfalls als besonders befriedigend für einen Komponisten, dessen Unsicherheit im Hinblick auf

die Form bekannt war ("Ich werde sterben, ohne irgend etwas wirklich Vollkommenes hinsichtlich der Form geschaffen zu haben"); und ihre Mischung aus zarten schumannartigen Anklängen mit einer abwechselnd lyrischen und kräftigen slawischen Leidenschaft führt zu einem unverwechselbaren und unvergeßlichen Ergebnis. Jede Jahreszeit hatte ihren eigenen Charakter (manchmal merkwürdig unzusammenhängend mit der vorgeschriebenen Jahreszeit), und die poetischen Motti, die in der russischen Fassung vorkommen, fügen ihrem eigenen Charme wertvolle Fingerzeige hinzu.

Luba Edlina spielt als äußerst umfangreiche Zugabe Borodins *Petite Suite*, eine nach außen hin konventionelle Sammlung von sieben Genrestücken, die voll von möglichen Einflüssen sind, einem Anflug von Prophezeiung und unnachahmlicher russischer Romantik. Die sanft klingenden Glocken von *Im Kloster* erinnern in ihrer statischen Harmonie und ihrem Fast-Minimalismus an Liszts *Angelus* (1883), während das *Intermezzo* (eine *Mazurka*, wenn auch nicht dem Namen nach) auf Balakirews sechste *Mazurka* (1902) verweist mit seinem Wechsel von Übermut und Reflexion. In den beiden folgenden *Mazurken* — dieses Mal scheint sich Borodin mutig zu seinen Überzeugungen zu bekennen — wird ein springendes Brio einem zarteren tänzelnden, würzig harmonisierten flotten Rhythmus gegenübergestellt. Beide zeigen Borodin als Meister in der Kunst eines einheimischen Tanzes, den alle Leute außer Polen auf eigene Gefahr versuchen. *Rêverie* sorgt für ein passendes nachdenkliches Zwischenspiel, während *Sérénade* kurzzeitig eine ähnliche Welt wie Griegs *Slätter* (1903) aufzeigt, seine schwierigsten Tänze, ehe eine zweite Idee, die reiner Borodin ist, eingeführt wird. Schließlich folgt *Nocturne* mit einem merkwürdig südamerikanischen Rhythmus am Anfang, als ob Borodin die schaukelnden Rhythmen von Villa-Lobos' zweitem *Saudadas das selvas brasileiras* (1927) mit seinen Erinnerungen an die großen Regenwälder Brasiliens andeuten wollte.

© 1995 Bryce Morrison
Übersetzung: Gundhild Lenz-Mulligan

Le Premier concerto de Tchaïkovski est, bien sûr, le plus populaire de tous les concertos pour piano. Cependant les pièces pour piano solo de ce compositeur — une centaine environ — sont méconnues dans l'ensemble. Tchaïkovski qui était, pour ses propres œuvres, le critique le plus sévère, n'éprouvait aucune gêne quant à leur genèse. Il se montrait enthousiaste même, disant que Mozart, Beethoven, Schubert, Mendelssohn et Schumann composaient leurs immortels chefs-d'œuvre comme le bottier façonne une chaussure, au prix d'un labeur quotidien et la plupart du temps, pour satisfaire une commande. L'inspiration est de deux types, disait-il encore: "l'une vient du cœur, spontanément, pour une raison inconnue, l'autre, sur commande. Dans cette dernière éventualité, il faut un sujet, un texte, une limite dans le temps et, à la clé, une liasse de billets de cent roubles". Il restait d'un cynisme souriant quant aux **Saisons** les rejetant comme autant de "crêpes musicales" préparées et servies à la hâte.

Mais prendre un compositeur à la lettre est parfois hasardeux. Car s'il est vrai que la musique pour piano de Tchaïkovski n'arrive pas à la cheville des œuvres plus importantes comme ses opéras, ses symphonies et surtout ses ballets (qui toujours ont eu une influence marquante sur ses compositions pour piano), *Les Saisons* transcendent certes leurs origines simples et divertissantes.

Le rédacteur en chef du *Nuvelist*, la revue musicale de Saint-Petersbourg, avait passé commande à Tchaïkovski pour une "saison" par mois. Cette tâche était à la fois simple et lucrative (les pièces pour piano destinées à être jouées en cercles privés plutôt qu'en salles de concert étaient très demandées) et Tchaïkovski demanda nonchalamment à son domestique de lui rappeler, le moment venu, qu'il avait à fournir une "saison".

Ces compositions furent de toute évidence conçues avec une facilité déconcertante et de là à considérer *Les Saisons* comme des œuvres alimentaires, il n'y aurait qu'un pas. Leur envergure et leur délicatesse rendent difficile peut-être toute comparaison avec les *Bagatelles* de Beethoven ou les *Moments musicaux* de Schubert, par exemple, mais elles ont leur place, à juste titre, aux côtés de plusieurs des miniatures de Schumann, des *Romances sans paroles* de Mendelssohn et des *Pièces lyriques* de Grieg. La structure simple ABA qui prédomine gratifie particulièrement, elle aussi, un compositeur connu pour son manque d'assurance quant à la forme ("Je serai sous terre avant d'avoir

composé rien de véritablement parfait sur le plan de la forme"). La fusion d'une subtilité schumannesque et d'une ferveur slave tantôt lyrique tantôt robuste produit un effet particulier, obsessionnel. Chaque "Saison" possède son caractère propre (parfois étrangement différent de celui de la saison véritable) et les épigraphes poétiques dans l'édition russe rehaussent leur charme.

Luba Edlina joue un bis substantiel: la **Petite Suite** de Borodine, un cahier très conventionnel de sept pièces de genre marquées de quelques influences probables, d'une touche prophétique et d'un romantisme russe inimitable. Les cloches qui tintent doucement dans *Au couvent* rappellent l'*Angelus* de Liszt (1883) par leur harmonie statique et leur quasi minimalisme tandis que l'*Intermezzo* (qui a tout d'une mazurka sauf le nom) annonce la sixième *Mazurka* (1902) de Balakirev par l'alternance d'exubérance et de méditation. Les deux *Mazurkas* qui suivent — cette fois Borodine a le courage de ses convictions — opposent un brio de haut rang à un rythme ingénieux, délicatement sautillant. Borodine apparaît, ici, comme un maître de la miniature; la mazurka est une danse d'origine polonaise à laquelle les compositeurs étrangers se sont toujours essayés à leurs risques et périls. *Rêverie* est un interlude agréablement méditatif tandis que *Sérénade* intègre momentanément un univers similaire à celui de *Slätter* (1903) de Grieg, ses danses les plus piquantes et complexes, avant l'introduction d'une seconde idée dans la pure veine de Borodine. Puis vient *Nocturne*, avec son rythme introductif aux accents étrangement sud-américains, comme si Borodine annonçait les rythmes ondulants de la seconde *Saudades das selvas brasileiras* (1927) de Villa-Lobos qui évoque les grandes forêts tropicales du Brésil.

© 1995 Bryce Morrison
Traduction: Marie-Françoise de Meeüs

DIE JAHRESZEITEN

JANUAR: Beim Feuer

Und jetzt hat die Nacht in Zwielficht gehüllt
Dieses friedliche, freundliche Eckchen.
Im Kamin verglüht das Feuer
Und die Kerze brennt nieder.

A. Puschkina

FEBRUAR: Fastnachtsfeier

Bald wird weit und breit der Fastnachtskarneval
Mit großer Fröhlichkeit gefeiert.

P. Wjazemsky

MÄRZ: Lied der Lerche

Wiesen wogen in Blütenwellen,
Kleine Federwölkchen stehen am Himmel,
Die Lerchen des Frühlings erfüllen
Mit Gesang die endlose Bläue des Himmels.

A. Majkow

APRIL: Das Schneeglöckchen

So wieß, und so rein
Das Schneeglöckchen — eine Blume,
Und daneben das letzte, kleine,
Verschwindende Stückchen Schnee.
Die letzten Tränen, vergossen
Um vergangenen Schmerz,
Und die ersten Träume
Von noch unbekannten Freuden...

A. Majkow

MAI: Weiße Nächte

Oh, welche Nacht! Welch Glück mich umgibt!
Dank sei dir, du liebes Mitternachtsland!
Aus dem Land des Eises, aus dem Reich des Schnees
und der Stürme,
Entsteigt frisch und rein der Monat Mai.

A. Fet

JUNI: Barcarolle

Komm zum Strand, wo die Brandung
Uns die Füße küßt,
Wo hoch über uns die Sterne scheinen,
Voll geheimnisvollem Schmerz.

A. Pleschiew

THE SEASONS

JANUARY: By the Fireside

And now, this peaceful, blissful corner
Night has enveloped in her twilight.
Within the fireplace the blaze is dying.
So, too, the candle turns to snuff.

A. Pushkin

FEBRUARY: Shrovetide Festival

Soon, Shrovetide's carnival will bustle
With grandest feasting far and wide.

P. Vyazemsky

MARCH: Song of the Lark

Fields are swayed by waves of flowers.
Swirls of light curl in the sky.
Larks of spring with songs are filling
Heaven's boundless blues on high.

A. Majkov

APRIL: The Snowdrop

So white, and so pristine
The Snowdrop — a flower,
And nearby, the vanishing
Last bit of snow.
Last of the tears for a
Grief that is passing,
And first of the dreams of a
Joy, yet unknown...

A. Majkov

MAY: White Nights

Oh, what a night! What bliss fills all around me!
I thank thee, dearest midnight land!
From the domain of ice, from snow's and blizzard's
kingdom,
How fresh and pure flies forth thine month of May.

A. Fet

JUNE: Barcarolle

Come to the shore, there the rolling
Waves will be kissing our feet,
Stars up above will be shining,
Filled with mysterious grief.

A. Pleschiew

LES SAISONS

JANVIER: Au coin du feu

Ce coin paisible, heureux, maintenant
S'enveloppe de la lueur de la nuit.
Le feu s'éteint dans la cheminée,
Et la chandelle aussi est presque consumée.

A. Pouchkine

FEVRIER: Festival du Mardi gras

Bientôt va revivre le carnaval du Mardi gras
Aux festins grandioses qui se déroulent de tous côtés.

P. Wiazemski

MARS: Le Chant de l'alouette

Les champs sont inondés de vagues de fleurs.
Des tourbillons de lumière s'enroulent dans le ciel.
Les alouettes du printemps remplissent de leurs chants
Le bleu du ciel éloigné, infini.

A. Maïkov

AVRIL: Le Perce-neige

Si blanc et si précoce paraît
Le perce-neige — la fleur,
Et tout près, disparaît
Le dernier reste de neige;
La dernière des larmes
D'un chagrin qui s'éloigne
Et la première des joies,
Rêvée, et encore inconnue...

A. Maïkov

MAI: Nuits blanches

Oh! Quelle nuit! Quel bonheur m'enveloppe!
Je te remercie, terre chérie du soleil de minuit,
Du domaine de la glace, du royaume des neiges et
des blizzards,
De ton mois de mai qui s'avance tout frais et pur.

A. Fet

JUIN: Barcarolle

Viens sur la berge, où les vagues
Mouvantes caresseront nos pieds,
Où les étoiles sur nous brilleront,
Chargées d'un mystérieux chagrin.

A. Pleschiew

JULI: Schnitterlied

Meine Schulter verlangt nach Arbeit,
 Mein Arm holt weit aus.
 Blas mir ins Gesicht,
 Oh Südwind!

A. Koltzow

AUGUST: Ernte

Ganze Familien waren bei der Erntearbeit.
 Sie schnitten den hohen Roggen bis auf die Wurzel.
 Sie stapelten Heu zu großen Heuschobern,
 Das Lied der ächzenden Karren klang durch die Nacht.

A. Koltzow

SEPTEMBER: Die Jagd

Die Zeit ist gekommen! die Jagdhörner erschallen.
 Die Jäger im grünen Rock
 Sitzen im Morgengrauen zu Pferde;
 Die Hunde zerren an der Leine.

A. Pusckin

OKTOBER: Herbstlied

Herbst — in unserem armen Garten verweilt alles,
 Gelbe Blätter wirbeln im Wind.

A. Tolstoy

NOVEMBER: Troikafahrt

Sieh nicht so sehnsüchtig die Straße hinauf,
 Und eile nicht der Troika nach.
 Und das schmerzliche Verlangen in deinem Herzen,
 Erstick' es schnell, zög're nicht.

A. Nekrassow

DEZEMBER: Weihnachtszeit

Einst sagten die Mädchen in der Nacht
 Vor dem Dreikönigstag die Zukunft voraus.
 Sie zogen sich die Schuhe aus
 Und warfen sie durchs Tor hinaus.

V. Schukowsky

JULY: Song of the Reaper

Feel the itch, oh, shoulder!
 Swing out wide, my arm!
 Blow ye in my face,
 Gusts of southern wind!

A. Koltzow

AUGUST: Harvest

People as families took to the harvest.
 Reaping right down to the roots of tall rye!
 Into thick hay-cocks hay-stacks are piled,
 All night, the music of creaking carts rolls.

A. Koltzow

SEPTEMBER: The Hunt

'Tis time, 'tis time! The horns resound.
 The huntsmen, dressed in hunting gear,
 Sit mounted at the break of dawn;
 The Borzois leap upon their leashes.

A. Pushkin

OCTOBER: Autumn's Song

Autumn, our poor garden is all shedding now,
 Falling, yellowed leaves are flying in the wind.

A. Tolstoy

NOVEMBER: On the Troika

So, don't gaze at the road with such longing,
 And don't follow the troika with haste.
 And your heart's troubled yearnings that pain you,
 Quickly stifle forever, don't wait.

A. Nekrasov

DECEMBER: Yuletide

Once, on Epiphany's eve,
 Girls were fortune-telling:
 Shoes they've taken off their feet,
 Through the gateway casting.

V. Zhukovsky

© 1995 Ludmila Selinsky

JUILLET: La Chanson du faucheur

Sens mon ardeur, toi mon épaule!
 Fais d'amples mouvements, mon bras,
 Soufflez sur mon visage,
 Rafales de vent du sud!

A. Koltzow

AOUT: La Moisson

Les gens en famille sont partis moissonner,
 Il coupent aux racines mêmes les hautes tiges de
 seigle.
 Et entassent les gerbes pour en faire des meules.
 Toute la nuit on entendra le roulement des charettes.

A. Koltzow

SEPTEMBRE: La Chasse

Tafaut! Taïaut! Les cors résonnent,
 Les chasseurs en costume
 Enfourchent leurs chevaux au lever du jour,
 Les lévriers tirent sur leurs laisses.

A. Pouchkine

OCTOBRE: Chanson d'automne

C'est l'automne, notre pauvre jardin se dénude,
 Les feuilles jaunies tombent emportées par le vent.

A. Tolstoy

NOVEMBRE: Sur la troïka

Ne regardez pas la route avec tant d'insistante ferveur,
 Et ne suivez pas la troïka en hâte.
 Que de votre cœur les désirs troubles qui le peinent,
 Soient rapidement étouffés, et ne s'attardent point.

N. Nekrassov

DECEMBRE: Les fêtes de Noël

Autrefois, la veille de l'Epiphanie,
 Les jeunes filles lisaient l'avenir,
 Dans les souliers dont elles dénudaient leurs pieds
 Et qu'elles jetaient dans l'entrée.

V. Joukovski

Luba Edlina is well known as the pianist of the Borodin Trio. As a student at the Moscow Conservatoire she studied with Jakob Flier. During a long association with the Borodin Quartet, she performed and recorded virtually the entire repertoire for piano and strings. Before her emigration from the Soviet Union in 1976 she formed a violin and piano duo with the violinist Rostislav Dubinsky.

In addition to her numerous recordings with the Borodin Trio, Luba Edlina has recorded with Rostislav Dubinsky the Sonatas for Violin and Piano by Shostakovich and Schnittke (CHAN 8343) and all the Beethoven Sonatas (CHAN 8566-9, 4-disc set). With Yuli Turovsky she has recorded the Sonatas for Cello and Piano by Shostakovich and Prokofiev (CHAN 8340), and the Sonatas by Rachmaninov and Myaskovsky (CHAN 8523). Miss Edlina's solo recordings include the Brahms *Intermezzos* (CHAN 8467), Tchaikovsky's *Album for the Young* (CHAN 8365) and Mendelssohn's *Songs without Words* (complete) (CHAN 8948 / 9). She is currently a member of the piano faculty at the University of Indiana, Bloomington.

Luba Edlina ist als Pianistin des Borodin Trios weithin bekannt. Sie studierte am Moskauer Konservatorium bei Jakob Flier und gehörte lange Zeit dem Borodin Quartet an. Während dieser Zeit brachte sie so ziemlich das gesamte Repertoire für Klavier und Streichinstrumente zur Aufführung und spielte es auch auf Schallplatte ein. Bevor sie 1976 aus der Sowjetunion auswanderte, gründete sie ein Klavierduo mit Rostislav Dubinsky.

Abgesehen von ihren zahlreichen Aufnahmen mit dem Borodin Trio hat Luba Edlina mit Rostislav Dubinsky die Sonaten für Violine und Klavier von Schostakowitsch und Schnittke (CHAN 8343) sowie alle Sonaten von Beethoven (CHAN 8566-9) eingespielt. Zu ihren Einspielungen mit Yuli Turovsky gehören die Sonaten für Cello und Klavier von Schostakowitsch und Prokofjew (CHAN 8340) und die Sonaten von Rachmaninow und Mjaskowskij (CHAN 8523). Zu ihren Solo-Einspielungen gehören die *Intermezzi* von Brahms (CHAN 8467), Tschaikowskys *Kinderalbum* (CHAN 8365) und Mendelssohns *Lieder ohne Worte* (CHAN 8948 / 9). Zur Zeit ist sie Mitglied der Klavier-Fakultät an der Universität von Indiana in Bloomington.

Luba Edlina est très connue en tant que pianiste du célèbre Trio Borodine. Ancienne élève du Conservatoire de Moscou, elle eut pour professeur Jakob Flier. Longtemps membre du Trio Borodine, elle interpréta avec cet ensemble virtuellement toutes les œuvres du répertoire de la musique pour piano et cordes. Avant de quitter l'Union soviétique en 1976, Mademoiselle Edlina se produisait en duo avec le violoniste Rostislav Dubinsky.

Le nom de Luba Edlina figure sur de très nombreux enregistrements du Trio Borodine; il figure encore près de celui de Rostislav Dubinsky sur les enregistrements des Sonates pour violon et piano

de Chostakovitch et de Schnittke (CHAN 8343) et de l'intégrale des Sonates de Beethoven (CHAN 8566-69, coffret de 4 disques); il figure également auprès de celui de Yuli Turovsky, violoncelliste, sur les enregistrements des sonates pour violoncelle et piano de Chostakovitch et de Prokofiev (CHAN 8340) de Rachmaninov et de Mjaskowski (CHAN 8523); enfin en soliste, sur les enregistrements des *Intermezzos* de Brahms (CHAN 8467), de l'*Album pour les Jeunes* de Tchaïkovski (CHAN 8365) et les *Romances sans paroles* de Mendelssohn (CHAN 8948 / 9). Luba Edlina est professeur de piano à la faculté de musique de l'Université d'Indiana à Bloomington (Etats-Unis).

• **A Chandos Digital Recording**

- Recording Producer: Brian Couzens
- Sound Engineer: Peter Newble
- Editor: Jonathan Cooper
- Recorded in Layer Marney Church, Essex on 17-19 August 1993
- Front Cover Painting: *At the First Touch of Winter, Summer Fades Away* by Valentine Cameron Prinsep, courtesy of Oldham Art Gallery, Lancs. / Bridgeman Art Library
- Back Cover Photograph: Luba Edlina
- Sleeve Design: Jaquetta Sergeant • Art Direction: Sarah Haines

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany

TCHAIKOVSKY: THE SEASONS / BORODIN: PETITE SUITE - Luba Edlina

CHANDOS
CHAN 9309

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9309



PETER ILYICH TCHAIKOVSKY

(1840-1893)

The Seasons Op. 37a

45:07

- | | | |
|----|---------------------------------|------|
| 1 | 1 January: By the Fireside | 5:07 |
| 2 | 2 February: Shrovetide Festival | 3:11 |
| 3 | 3 March: Song of the Lark | 2:06 |
| 4 | 4 April: The Snowdrop | 2:35 |
| 5 | 5 May: White Nights | 4:14 |
| 6 | 6 June: Barcarolle | 5:02 |
| 7 | 7 July: Song of the Reaper | 2:10 |
| 8 | 8 August: Harvest | 3:51 |
| 9 | 9 September: The Hunt | 3:29 |
| 10 | 10 October: Autumn's Song | 4:58 |
| 11 | 11 November: On the Troika | 3:21 |
| 12 | 12 December: Yuletide | 4:08 |

ALEXANDER BORODIN

(1833-1887)

Petite Suite

22:48

- | | | |
|----|--------------------|------|
| 13 | I In the Monastery | 6:32 |
| 14 | II Intermezzo | 3:08 |
| 15 | III Mazurka | 2:45 |
| 16 | IV Mazurka | 3:13 |
| 17 | V Rêverie | 2:17 |
| 18 | VI Sérénade | 1:34 |
| 19 | VII Nocturne | 2:50 |

DDD

TT = 68:05

LUBA EDLINA Piano

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC7038

© 1995 Chandos Records Ltd. © 1995 Chandos Records Ltd.
Printed in Germany

TCHAIKOVSKY: THE SEASONS / BORODIN: PETITE SUITE - Luba Edlina

CHANDOS
CHAN 9309